



Generalitat de Catalunya
Departament de Benestar Social
i Família

Programa de retorn voluntari d'immigrants als països d'origen

www.gencat.cat/bsf/immigracio/retornvoluntari



Programa de retorn voluntari
d'immigrants als països d'origen

Català

Programa de retorno voluntario
de inmigrantes a los países de origen

Castellà

Programme to Help Immigrants
Return Voluntarily to their Country of Origin

Anglès

Programme de Retour Volontaire
des Immigrants dans leur Pays d'Origine

Francès

Català

4

Castellano

6

English

8

Français

10



Generalitat de Catalunya
**Departament de Benestar Social
i Família**

El Programa de retorn voluntari d'immigrants als països d'origen s'adreça a les persones estrangeres immigrades residents a Catalunya que, trobant-se en situació de vulnerabilitat social i econòmica, volen retornar al seu país d'origen. Ofereix ajut econòmic i la seva tramitació es realitza per mitjà dels serveis socials dels ajuntaments i d'entitats socials.

Què ofereix?

- Bitllet de retorn al país d'origen.
- Tramitació de la documentació de viatge i assistència en els punts de trànsit quan sigui necessari.
- Provisió d'un ajut econòmic de viatge.
- Recollida i assistència a les destinacions finals quan sigui necessari.

Qui s'hi pot acollir?

- Persones estrangeres immigrades amb permís de residència o sense, cònjuge o parella i altres familiars.
- Sol·licitants d'asil denegat.
- Refugiats que vulguin tornar al seu país perquè les circumstàncies han canviat.
- Persones estrangeres que presentin greus problemes de salut, física o mental, que no disposin de mitjans econòmics i que puguin requerir acompanyament.

En queden exclosos

- Els qui, en el moment de presentar la sol·licitud, no puguin demostrar una estada mínima de sis mesos seguits en territori espanyol.

- Persones amb nacionalitat dels països de la UE o els nacionals de tercers estats que disposen de targeta de residència comunitària (si es té doble nacionalitat i una de les dues és d'un estat de la UE, el cas serà estudiat específicament).
- Persones amb nacionalitat del Marroc, Algèria i Tunísia per proximitat geogràfica. Persones de països en conflicte armat, segons els criteris de l'ACNUR. Menors d'edat no acompanyats.

On adreçar-se?

Als serveis socials de l'Ajuntament on estan empadronats, a qualsevol entitat privada sense ànim de lucre que disposi d'un treballador o treballadora social col·legiat i també a Creu Roja, en cas de patir una malaltia greu.

Es triga aproximadament un mes i mig a aprovar o denegar la sol·licitud.

Què passa després?

Abans de retornar al seu país, les persones en situació regular han de lliurar l'autorització de residència i de treball a l'Oficina d'Estrangers o a la Comissaria de Policia més propera. La targeta sanitària també s'ha de lliurar al Centre d'Atenció Primària.

Més informació:



Informació sobre immigració:
de dilluns a divendres, de 9 a 17 hores
Establiment: 0,33 €. Cost/min: 0,087 €
Tarifació per segons. IVA inclòs

Amb la col·laboració de:



El Programa de retorno voluntario de inmigrantes a los países de origen va dirigido a las personas extranjeras inmigradas residentes en Cataluña que, encontrándose en situación de vulnerabilidad social y económica, quieren volver a su país de origen. Ofrece ayuda económica y su tramitación se realiza a través de los servicios sociales de los ayuntamientos y entidades sociales.

¿Qué ofrece?

- Billete de regreso al país de origen.
- Tramitación de la documentación de viaje y asistencia en los puntos de tránsito cuando sea necesario.
- Provisión de ayuda económica de viaje.
- Recogida y asistencia en los destinos finales cuando sea necesario.

¿Quién puede beneficiarse?

- Personas extranjeras inmigradas con permiso de residencia o sin él, cónyuge o pareja y otros familiares.
- Solicitantes de asilo denegado.
- Refugiados que quieran volver a su país porque las circunstancias han cambiado.
- Personas extranjeras que presenten graves problemas de salud, física o mental, que no dispongan de medios económicos y que puedan requerir acompañamiento.

Quedan excluidos

- Quienes, en el momento de presentar la solicitud, no puedan demostrar una estancia mínima de seis meses seguidos en territorio español.

- Personas con nacionalidad de los países de la UE o los nacionales de terceros estados que dispongan de tarjeta de residencia comunitaria (si se tiene doble nacionalidad y una de las dos es de un estado de la UE, el caso se estudiará específicamente).
- Personas con nacionalidad de Marruecos, Argelia y Túnez por proximidad geográfica. Personas de países en conflicto armado, según los criterios del ACNUR. Menores de edad no acompañados.

¿Adónde dirigirse?

A los servicios sociales del Ayuntamiento donde estén empadronados, a cualquier entidad privada sin ánimo de lucro que disponga de un trabajador o trabajadora social colegiado y también a Cruz Roja, en caso de sufrir una enfermedad grave.

Se tarda aproximadamente un mes y medio en aprobar o denegar la solicitud.

¿Qué pasa después?

Antes de regresar a su país, las personas en situación regular deben entregar la autorización de residencia y de trabajo en la Oficina de Extranjería o en la Comisaría de Policía más cercana. La tarjeta sanitaria también debe entregarse en el Centro de Atención Primaria.

Más información:



Información sobre inmigración:
de lunes a viernes, de 9 a 17 horas
Establecimiento: 0,33 €. Coste/min.: 0,087 €
Tarificación por segundos. IVA incluido

Con la colaboración de:



The Programme to Help Immigrants Return Voluntarily to their Country of Origin is aimed at foreign immigrants resident in Catalonia who, finding themselves in a position of social and economic vulnerability, wish to return to their country of origin. It offers financial assistance and it is processed through the social services run by local authorities and other bodies.

What does it offer?

- A ticket back to the country of origin.
- Processing of travel documentation and assistance at transit points where necessary.
- Financial assistance for the journey.
- Collection and assistance at final destinations where necessary.

Who can apply for it?

- Foreign immigrants with or without a residence permit, their spouse or partner and other family members.
- Unsuccessful asylum seekers.
- Refugees wishing to return to their country because circumstances have changed.
- Foreign nationals with serious mental or physical health problems who lack resources and may need to be accompanied.

People not eligible

- Those who at the time of application cannot prove that they have been on Spanish territory for at least six months.

- Nationals of EU countries or of other countries with a community residence card (instances of dual nationality where one of the nationalities is of an EU member state will be considered on a case by case basis)
- Nationals of Morocco, Algeria and Tunisia, for reasons of geographical proximity. People from countries in a state of armed conflict according to UNHCR criteria. Unaccompanied minors.

Where to apply

Social services at the local authority with which they are registered, any private non profit-making body with a certified social worker and also the Red Cross, in the case of sufferers from serious illnesses.

Approval or rejection of applications takes about a month and a half.

What happens next

Before returning to their own country, people legally resident in Spain must hand in their residence permit at the nearest Foreigner Office or police station. Their health card must also be handed in at the Primary Healthcare Centre.

Further information:



Immigration information:
Monday - Friday, 9am - 5pm
Connection: €033. Cost/min: €0.087
Charged by seconds. Including VAT

In cooperation with:



Le Programme de Retour Volontaire des Immigrants dans leur Pays d'Origine s'adresse aux personnes étrangères immigrantes, résidentes en Catalogne qui, se trouvant dans une situation de vulnérabilité sociale et économique, souhaitent repartir dans leur pays d'origine. Il offre une aide économique, les démarches doivent être effectuées à travers les services sociaux des municipalités et des organismes sociaux.

Qu'offre-t-il?

- Un billet de retour dans le pays d'origine.
- Traitement de la documentation nécessaire au voyage et assistance dans les points de transit, si nécessaire.
- Attribution d'une aide économique pour le voyage.
- Accueil et assistance aux destinations finales si nécessaire.

Qui peut en bénéficier?

- Des étrangers immigrants ayant un titre de séjour ou non, le conjoint ou compagnon et autres membres de la famille.
- Demande d'asile refusée.
- Réfugiés souhaitant repartir dans leur pays du fait d'un changement de circonstances.
- Personnes étrangères présentant de sérieux troubles de santé, physiques ou mentaux, ne disposant de moyens économiques et pouvant requérir un accompagnement.

Sont exclus

- Ceux, qui lors du dépôt de la demande, ne peuvent pas justifier d'un séjour minimum de six mois sur le territoire espagnol.

- Les personnes ressortissantes des pays de l'UE, ou les ressortissants d'états tiers disposant du titre de séjour communautaire (si la personne a la double nationalité, et que l'une d'elles est d'un état de l'UE, le cas sera étudié de manière spécifique).
- Personnes ayant la nationalité marocaine, algérienne et tunisienne, pour des raisons de proximité géographique. Personnes des pays en situation de conflit armé, conformément aux critères de l'ACNUR. Mineurs non accompagnés.

Où s'adresser?

Aux services sociaux de la Mairie où elles sont inscrites, auprès de tout autre organisme privé sans but lucratif, disposant d'un agent des services sociaux membre de l'ordre et également auprès de la Croix rouge si la personne souffre d'une maladie grave.

La demande sera approuvée ou rejetée dans un délai d'un mois et demi environ.

Que se passe-t-il ensuite?

Avant de rentrer dans leur pays, les personnes en situation régulière doivent remettre leur autorisation de résidence et de travail à l'Office des étrangers ou au Commissariat de police les plus proches. La carte sanitaire doit également être remise au Centre de soins.

Plus d'info:



Information sur l'Immigration :
du lundi au vendredi, de 9h à 17h.
Établissement : 0,33€. Coût/min: 0,087€
Tarification par seconde. TTC

Avec la collaboration de:



www.acollida.gencat.cat
www.gencat.cat/bsf/immigracio/retornvoluntari



Generalitat de Catalunya
**Departament de Benestar Social
i Família**